



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
衛生局
Serviços de Saúde

統一管理制度—專業或職務能力評估對外開考

衛生局中葡翻譯範疇第一職階一等翻譯員

(開考編號：03819/01-ITP)

Concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, nos Serviços de Saúde, para intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa (Ref. do Concurso n.º 03819/01-ITP)

知識考試 (口試) 各准考人的考室安排

Prova de conhecimentos (prova oral) – Distribuição dos candidatos pela sala de realização da prova

衛生局填補翻譯員職程第一職階一等翻譯員 (中葡翻譯範疇) 編制內兩個職缺及以行政任用合同制度填補一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺，經二零二一年一月十三日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考通告，現公佈知識考試 (口試) 各准考人的考試安排及准考人應考須知如下：

Torna-se público a Distribuição dos candidatos pela sala de realização da prova de conhecimentos (prova oral) e as Instruções sobre a prova escrita para os candidatos admitidos do concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de dois lugares vagos do quadro de pessoal e um em regime de contrato administrativo de provimento, de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa, da carreira de intérprete-tradutor, dos Serviços de Saúde, e dos que vierem a verificar-se nestes Serviços até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 13 de Janeiro de 2021:.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
衛生局
Serviços de Saúde

知識考試 (口試) - 日期及時間:

Prova de conhecimentos (prova oral) – data e hora:

序號 N.º	姓名 Nome	澳門居民身份證 編號 N.º de BIR	日期 Data	時間 Hora
1	趙家恩 CHIU, KA IAN DAVID	5093XXXX	2021/09/06	9:30-10:00
2	佐斯衡 JORGE, SONIA	1246XXXX		10:10-10:40
3	林玉興 LAM, IOK HENG	5209XXXX		10:50-11:20
4	劉敏 LAO, MAN	5149XXXX		11:30-12:00
5	施丁麗 SI, TENG LAI	1327XXXX		12:10-12:40

備註

Notas

1. 知識考試 (口試) 地點為澳門宋玉生廣場 335-341 號獲多利中心 19 樓 (澳門醫學專科學院秘書處)。

O local da prova de conhecimentos (prova oral): Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.os 335-341, Edifício Hotline, 19.o andar, Macau (Secretaria da Academia Médica de Macau).

2. 准考人請按上述所指時間前 15 分鐘到達指定地點。於指定時間之後到達者，即視為缺席並被除名。

Os candidatos admitidos podem comparecer no local onde se regista a sua chegada, 15 minutos antes da hora acima indicada. Aos candidatos que chegarem depois da hora acima indicada serão considerados faltas e serão excluídos.

3. 知識考試 (口試) 時間為 30 分鐘。

A prova de conhecimentos (prova oral) terá a duração de 30 minutos.

4. 為核實准考人身份，准考人須出示有效的澳門特別行政區永久性居民身份證或澳門特區護照正本，未能出示上述身份證明文件者不能參加知識考試 (口試) 並被除名。



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
衛生局
Serviços de Saúde

Para efeitos de verificação de identidade, os candidatos devem exhibir o original válido do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da RAEM ou do Passaporte da RAEM, o candidato que não apresente o documento de identificação acima mencionado, não pode prestar a prova de conhecimentos (prova oral) e será excluído.

5. 為配合澳門特別行政區政府防疫需要，所有進入知識考試（口試）地點的准考人必須自備及戴上口罩、出示當日已填報衛生局的“澳門健康碼”，及接受體溫探測[門框式測溫一般大於或等於 37.2°C(98.96°F) / 額探方式一般大於或等於 37.5°C(99.5°F)考慮為發熱]。

Em articulação com as medidas de prevenção da epidemia do Governo da RAEM, todos os candidatos que entram no local da prova de conhecimentos (prova oral) devem trazer e usar a sua própria máscara, apresentar o “Código de Saúde de Macau” dos Serviços de Saúde, preenchido no dia, e aceitar a medição da temperatura corporal [em geral, se a temperatura corporal for igual ou superior a 37,2°C (98.96°F) (medição por termómetro fixo em moldura de porta) ou 37,5°C (99.5°F) (medição por termómetro de testa) é considerado febre].

6. 倘准考人出現發熱、急性咳嗽、咽痛或氣促症狀、或未能履行第 5 項所述任一要求，則不得參加知識考試（口試）並被除名。

Os candidatos que apresentem sintomas de febre, tosse aguda, dores de garganta ou dificuldades respiratórias, ou que não cumpram algum dos requisitos indicados no ponto 5 não poderão prestar a prova de conhecimentos (prova oral) e serão excluídos.

7. 准考人報到後，請於指定地點等候安排考試。在等候至完成考試期間，均須保持安靜及關閉所有電子通訊器材。

O candidato admitido na sequência de marcação da sua presença, deve aguardar a sua vez de prova num local a indicar. Durante o período entre a espera e a prova, deve manter-se silencioso e desligar os equipamentos electrónicos de comunicação.

8. 需要《出席聲明書》的准考人須在離場前向監考員提出。

O candidato admitido que necessita de “Declaração de presença” devem solicitá-la ao examinador antes da saída.

9. 如知識考試（口試）舉行當天上午 7 時 30 分後懸掛或仍然懸掛 8 號或更高的熱帶氣



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
衛生局
Serviços de Saúde

旋警告信號，當日的面試取消。關於新的知識考試（口試）日期及詳細安排將適時公佈於《澳門特別行政區公報》及本局網頁。

Caso seja içado o sinal de tempestade tropical n.º 8 ou de grau superior, ou continuar içado após das 07:30 horas do dia de realização da prova de conhecimentos (prova oral), a prova de conhecimentos (prova oral) será cancelada. A nova data de realização da prova de conhecimentos (prova oral) e respectiva organização serão divulgadas oportunamente no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* e na página electrónica destes Serviços.

10. 知識考試（口試）亦可能因應當時“新型冠狀病毒肺炎”疫情發展情況下而取消。關於新的知識考試（口試）日期及詳細安排將適時公佈於《澳門特別行政區公報》及本局網頁。

Em função da evolução da “pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus”, a prova de conhecimentos (prova oral) poderá ser cancelada, a nova data de realização da prova de conhecimentos (prova oral) e respectiva organização serão divulgadas oportunamente no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* e na página electrónica destes Serviços.

2021年8月17日於衛生局。

Serviços de Saúde, aos 17 de Agosto de 2021.

典試委員會

O Júri

主席
Presidente

林慶玲
Lam Heng Leng
顧問翻譯員
Intérprete-tradutora
assessora

正選委員
Vogal efectivo

鄭婉君
Cheng da Rosa, Idalina
顧問翻譯員
Intérprete-tradutora
assessora

正選委員
Vogal efectivo

劉培貞
Lau Pui Cheng, Maria Teresa
顧問翻譯員
Intérprete-tradutora
assessora